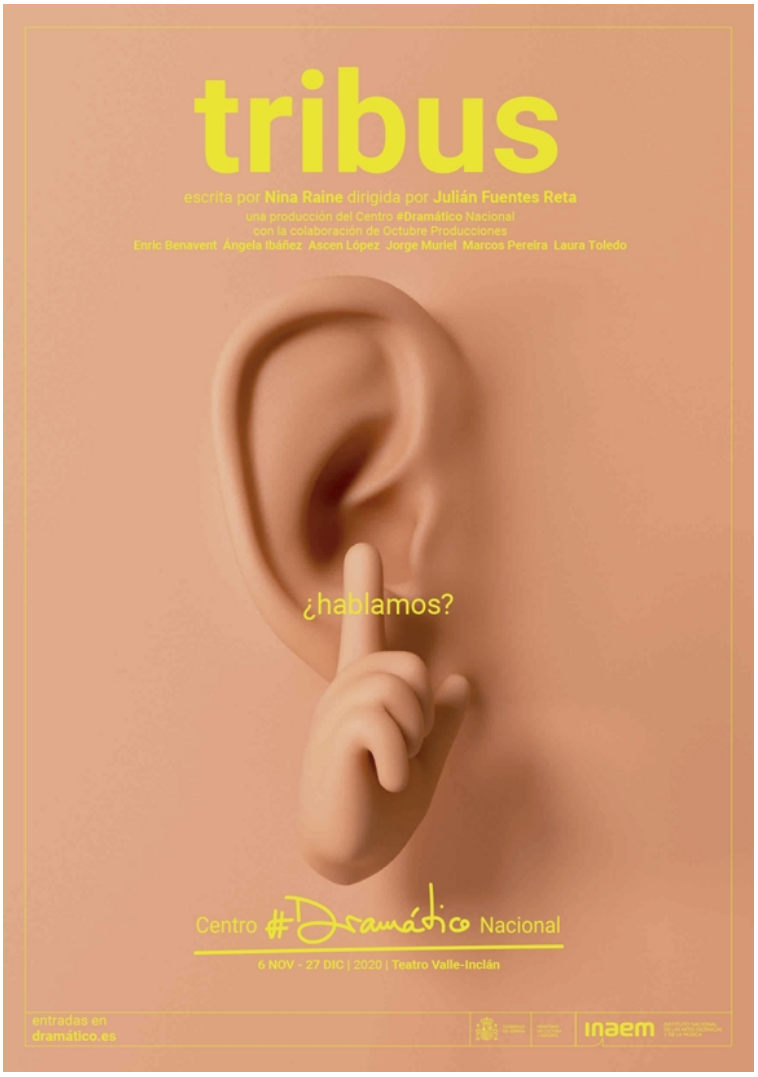


TRIBUS

texto
NINA RAINE

adaptación
JORGE MURIEL

intérpretes

**ENRIC BENAVENT, ÁNGELA IBÁÑEZ, ASCEN LÓPEZ,
JORGE MURIEL, MARCOS PEREIRA Y LAURA TOLEDO**

**dirección
JULIÁN FUENTES RETA**

**en el
TEATRO VALLE INCLÁN
(SALA VALLE INCLÁN)
de
MADRID**

Del 6 de noviembre al 27 de diciembre de 2020

Tribus es un texto teatral inédito en España. **Nina Raine** es su autora, de la cual ya pudimos ver otro texto en el **CDN** (Centro Dramático Nacional):
Consentimiento
(
Consent
)
(CLICK)
con dirección de
Magüi Mira
.
Tribus
(
Tribes
) (2010)nació en el marco de la convocatoria "
Proyéctame!
", dentro del festival
"
Una mirada diferente – Reto 2019
"
.
(CLICK)

JULIÁN FUENTES RETA
DE LA IDENTIDAD A LA FAMILIA

ÁNGELA IBÁÑEZ / MARCOS PEREIRA / JORGE MURIEL / ASCENSIÓN
FOTO: www.madidteatronet

ENRIC BENAVENT / MARCOS PEREIRA / JORGE MURIEL / LAURA TO
FOTO: www.madridteatro.net

Julián Fuentes Reta, director de este montaje, ve *Tribus* como un texto que

trata sobre el lenguaje, sobre los signos, sobre la comunicación. ***Tribus*** *trata sobre una familia, y sobre el concepto mismo de grupo, de clan, y lo que nos hace pertenecer a uno, y, quizás obligatoriamente, nos separa del resto.*

El montaje español nace en los talleres de **Reto 2019** y en torno a la sordera, lo cual **llevó a los actores al aprendizaje del lenguaje de signos y a bucear en toda la problemática que surge a partir de ese tema**
. Es un proyecto del CDN en colaboración con Octubre Producciones y la Federación AICE (Asociaciones de Implantados Cocleares de España), Salaïta, British Council. Era un espectáculo a representar la temporada pasada pero el COVI19 lo frenó. Con todo desde siempre hubo la intención de seguir por parte del grupo y del CDN, lo cual "
es de agradecer
" declara
Julián Fuentes
, y se impone "
más que nunca estar en la colectividad y no en la individualidad
".

Tanto **Jorge Muriel**, adaptador del texto, como **Julián** llevan desde el año 2011 trabajando **so bre la identidad y les llevó a la familia**
ya que

uno de los ***puntos de la identidad de las personas era de dónde procedían****. Con Tribus cul mino y cierro la trilogía comenzada con*
Los lluminados
(CLICK)
(2013)
en el
Teatro Español
y
Las cosas que sé que son verdad
(CLICK)
(2019)
en los
Teatros del Canal
, sobre
la investigación de lo familiar
. Estamos muy contentos y orgullosos de haber podido
plantear esta última familia
, la cual es una familia diversa y que contiene entre sus miembros a mucha gente distinta y con

muchas particularidades distintas.

El montar *Tribus* por parte de **Julián** y **Jorge** data del 2011 y ahora en el 2020

nos encontramos en la rueda de prensa. Estamos ya acostumbrados de que al principio no sale nada con estos textos que son complejos, pero gracias a años de carrera los dos juntos y a la gente que está hoy con nosotros con las que he trabajado ya o tenía muchas ganas de trabajar, como por ejemplo con **Enric Benavent***, formamos casi un equipo estable.*

Las calificaciones de **Julián** para con *Tribus* es la de ser **un texto magnífico y de una autora, Nina Raine, magnífica** . Este es un texto de 2010 y **Nina** ha seguido escribiendo mucho sobre teatro contemporáneo.

MÁS ALLÁ DE UNA METÁFORA DE LA INCOMUNICACIÓN

MARCOS PEREIRA / JORGE MURIEL

FOTO: www.madridteatro.net

En un primer acercamiento se podría interpretar que el texto es una metáfora de la incomunicación, que se da no solamente entre un lenguaje de signos y el de los oyentes, sino entre los idiomas. La famosa Torre de Babel. Según **Julián** va más allá y

por eso es un texto inteligente. ***No es un texto sobre la comunicación, sino que utiliza la comunicación para mostrar otra cosa: para ver cómo funciona la segregación***
. Para ver cómo esta persona a la que no entendemos, la convertimos en un ser que no tiene el mismo nivel humano pues no tiene la misma cualidad que yo.
En el texto se habla claramente de ciudadanos de segunda
. Es ver cómo funciona ese mecanismo para que
el otro seas menos valioso que tú
y por tanto te ves en la autoridad moral, no ética, de relegar a un segundo plano a esa persona y al final puede acabar en la violencia y en el enfrentamiento más duro. Es una obra que refleja ***cómo se segregan a las personas por su condición religiosa, política, física…***
El otro día en el pase nos dimos cuenta de la vigencia que tiene. Ojalá no tuviera vigencia, pero, ahora mismo, la tiene.

***TRIBUS* ESPAÑOL NACIÓ EN NUEVA YORK**
INCORPORAR LA COMUNIDAD DESORDOS

JORGE MURIEL

FOTO: www.madridteatro.net

Jorge Muriel es el adaptador. En su momento obtuvo una beca Fullbrihgt en Nueva York, y desde entonces acude allí a buscar textos nuevos. Después de que montase con
Julián
El proyecto Laramie
(2011)
(CLICK)
en el
Teatro Español
,
Jorge
cogió la rutina de volver a Nueva York

*Un verano vi en el **Barrow Street Theatre** de Nueva York, Tribus, que ya un amigo actor de Nueva York, me había dicho "*
tienes que ver esta obra
". Me pareció apasionante, porque es un texto de una inteligencia maravillosa. Lo que me llama la atención, sobre todo, era
que había dos actores sordos
. Casualidades de la vida, yo volví a Madrid y estaba dando clases en el TAI y
Gema Piri
que es la
Presidenta de la Asociación de sordos
, quería estudiar teatro en la Escuela y era sorda. La dificultad de incluirla en un programa de oyentes, como esas dos cosas se unieron y y dije:
"Tenemos que hacer Tribus"
. Se lo presenté a
Julián
, el cual es muy crítico en la selección de textos y me dijo:
"Tienes razón. Es de tremenda actualidad"
. Gracias a eso y consultando pensamos que no podía hacerse sin que la comunidad sorda estuviese involucrada. Ahora me siento superorgulloso de que nos mantuviésemos firmes en esta idea, porque, en un principio asustaba a las productoras y poder sacar adelante el proyecto.

VIAJAR EN UNA MONTAÑA RUSA
HASTA LLEGAR AL CDN

ASCENSIÓN LÓPEZ / JORGE MURIEL
FOTO: www.madridteatro.net

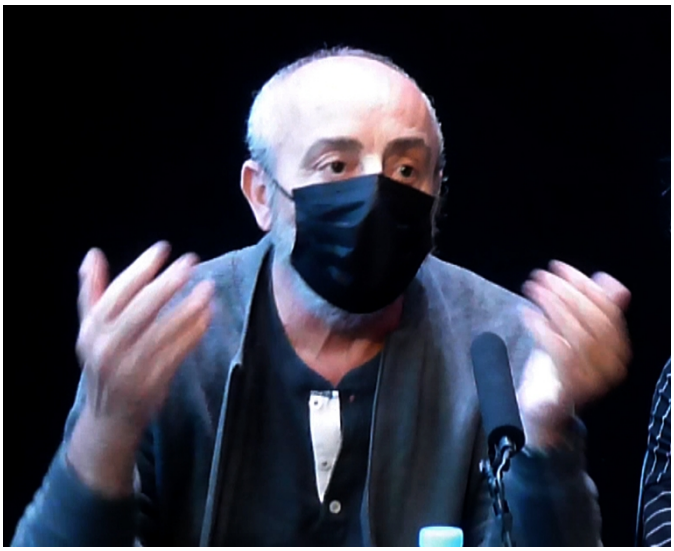
Jorge define el proceso de "*montaña rusa*", pues a pesar del éxito de *Cuando deje de llover* (2014)
(CLICK)
parecía que todas las puertas se abrían para otras propuestas, no fue así. Descorazonados y casi renunciando, llega
Una Mirada diferente
(CLICK)
, donde se decide apostar por proyectos insólitos y, en el caso de
Tribus
, ayudar a la producción.

Fue maravilloso encontrar el proyecto Reto, para que todas las piezas sueltas se unieran. Junto con la ***Asociación de Sordos****,* **Gema Piri***, con el CDN y con todo el trabajo de investigación que habíamos hecho* **Julián** *y* ***yo****, conseguimos conocer a* **Ángela Ibáñez** *y hacer el taller con compañeros sordos. Ese fue el comienzo. Estoy muy ilusionado. Han sido muchos años de soñar con esto, y con mucha humildad estamos aquí y esperamos que guste.*

En cuanto a la adaptación española, una de las dudas fue dónde situarlo.

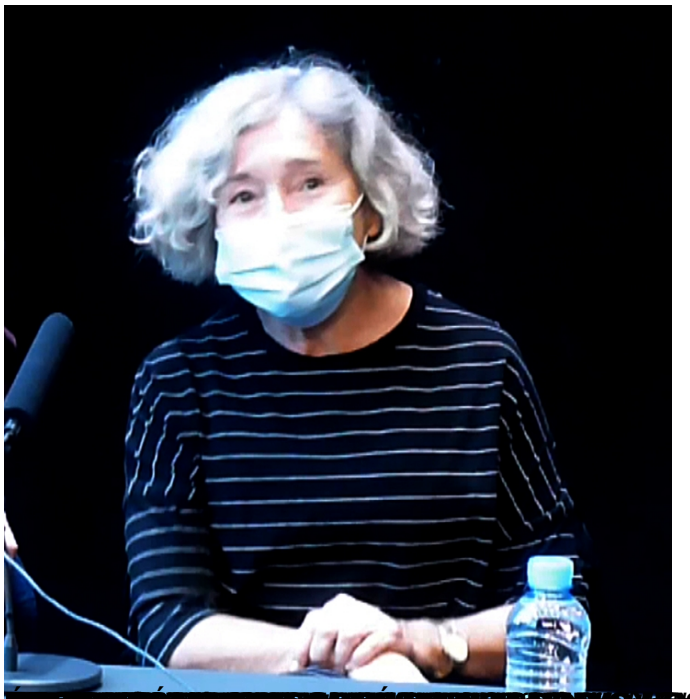
El texto original está situado en Inglaterra, y por primera vez de todos los textos que hemos hecho, pasa en España. ***Por los temas que trata y el humor era importante encontrar los referentes españoles*** *. La obra en sí es maravillosa y el único trabajo arduo ha sido colocarlo en España y cambiar ciertos temas, para que fueran actuales aquí y ahora.*

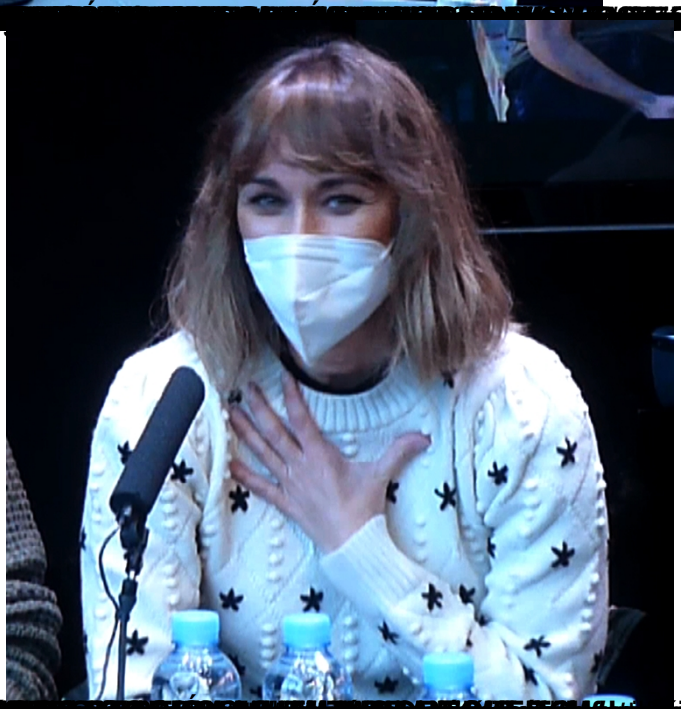
LOS ACTORES

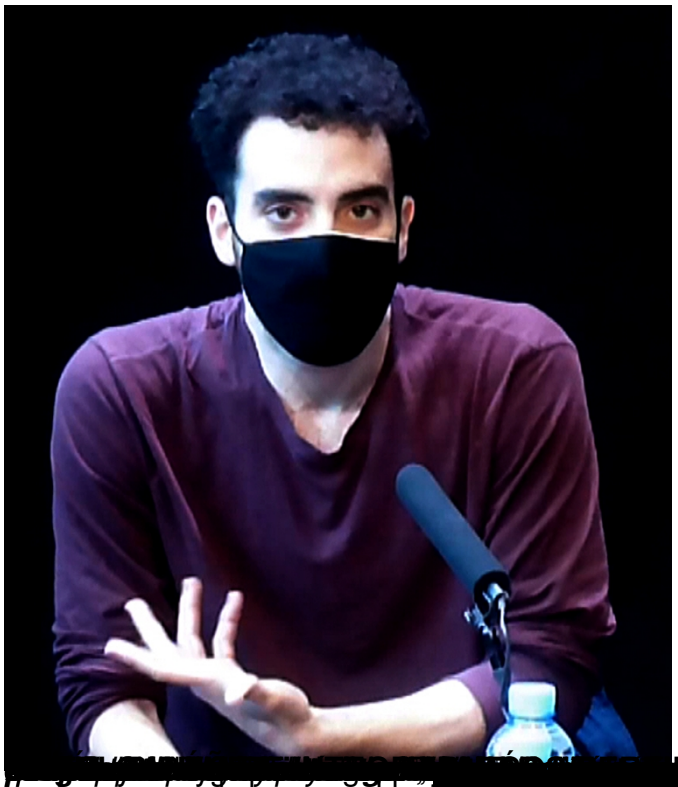


ENRIC BENAVENT

FOTO: www.madridteatro.net







FOTOS: ALBAÑEZ / MARCOS PEREIRA / ENRIC BENAVENT / JORGE MURIEL / ASCENSIÓN LÓ

NINA RAINE/ARCOS/Punt

FOTO: CDN **NINA RAINE**

Más información

Con [redacted] Díaz Sande

([redacted] cdn@inaem.mcu.es [redacted]ÁN